

**Chapter 3**  
**The copula, location, and existence**

**0. Introduction**

SNP Nahuatl has a verb complex of two suppletive stems, *kah/kat* and *e*, that are used in three major constructions: (1) copula (e.g., 'I am a teacher', 'You are tall'), (2) location (e.g., 'it is here'); and (3) existence (e.g., 'there is water [on the bed]'). This chapter looks at each function. It concludes with an examination of related constructions such as the semi-copula and non-existence.

**1. The copula**

A copula is a verb, in English the verb 'to be', without semantic content that links a subject and a non-verbal predicate. Semi-copulates have similar functionality though they may communicate some semantic content, such as the verb 'to appear' (As in 'John appears happy'; cf. 'John is happy'). Sierra Nororiental de Puebla (Cuetzalan municipality) manifests the following person markings, which mark subject of verbs and non-verbal predicates. Note that ver:

**Table 3.1 Person marking**

Person	Singular		Verbal Plural (present) <sup>1</sup>
1st	ni-	ti-	-h
2nd	ti-	nan-	-h
3rd	∅-	∅-	-h

**Table 3.2 Person marking on verbal, nominal, and adjectival predicates (present)**

<b>Verbal</b>	I sleep.	Nikochi.
<b>Nominal</b>	I am a young man.	∅ niokichpil.
<b>Adjectival</b>	I am fat.	Nitomāwak ∅.

The present of nominal and adjectival copular verb is zero (marked as ∅ in a parsed representation). That is, there is no overt marker of the copular verb in the present (English 'am', 'is', 'are'). However, Tense/Aspect/Mood (TAM) is marked in nonverbal copular constructions by inflecting the copula for TAM.

**Table 3.3 Aspect (perfective or imperfective) marking on verbal, nominal, and adjectival predicates**

<b>Verbal</b>	I slept/I went to sleep.	Nikochik.
<b>Nominal</b>	I was a young man.	Katka niokichpil.
<b>Adjectival</b>	I was fat.	Nitomāwak katka.

In general (and unlike in classical Nahuatl) neither person nor number is marked on the copula.<sup>2</sup>

<sup>1</sup> For nominal and adjectival predicates plurality is marked differently, and sometimes irregularly. Thus *tipili* 'you are a child' and *tipi:pil* 'we are children'

<sup>2</sup> Thus in Classical Nahuatl, for example, one would find *nitomāwak nikatka*.

- 3.1 Tamachtihkeh kinkwātetexxīn seki pīpil, teltsoewēweyakeh katka wān kān kinekiah mokwāxīmaskeh.  
The teacher shaved the heads of some kids, they were long-haired and they didn't want to have their heads shaved.

Nevertheless, exception do rarely occur:

- 3.2 Neh nikpiaya nē chiknāwi xiwit, nipili katka ok, pero iwki, iwki tēchtekitiltiāyah *porque* neli, *este*, timiahkeh tikatkah.  
I was seven years old, I was still a toddler, but nevertheless I was given chores because truly, um, there were a lot of us (in the family). (2011-08-24-f | 359.826, 369.269)

Note in 3.2 that the construction *nipili katka* ('I was a child') has no person marking on the copula (i.e., person marking would result in *\*nipili nikatka*<sup>3</sup>) whereas the parallel copula form *timiahkeh tikatkah* ('We were many') manifests both person (*ti-*) and number (*-h*) marking. Such person and number marking on the copula is, however, rare. Of 1,758 corpus occurrences of the past copula *katka*, person and number marking is found only 14 times: *katkah* (∅-katka-h; 3pl-COP.past-pl) occurs 9 times and *tikatkah* (ti-katka-h) occurs 5 times. Clearly there is generally no number or person agreement between copula and argument/predicate.

The word order for a predicate and copula is fairly variable. Though it seems that the copula is most often articulated before predicate nouns it is not uncommon to find the copula in a post-predicate position. When coupled with a predicate adjective, however, the copula is more often post-predicate *Timiakeh katka* ('we were many'). It may be that the dominant pre-nominal predicate positioning of the copula is a Spanish-influenced syntactic order (*Soy niño* 'I am a child') but there is no obvious reason why this influence would be limited to nouns as in Spanish the copula also generally precedes predicate adjectives.<sup>4</sup> Note the following in regard to occurrences:

**Table 3.4**  
**Pre- and post-predicate occurrences of the copula**

Predicate	Pre-predicate copula ( <i>katka</i> )	Post-predicate copula ( <i>katka</i> )
'child' (pili, pīpil, siwāpil, ...)	39	12
nouns ending in <i>-li</i>	37	20
nouns ending in <i>-t</i>	14	22
<b>Total</b>	<b>90</b>	<b>54</b>
adjective ending in <i>-wak</i>	3	14
adjective ending in <i>-tik</i>	3	5
<b>Total</b>	<b>6</b>	<b>19</b>

The statistics of copula placement with nouns ending in *-li*, however, is skewed by the occurrence of *kwali* ('good') that has the morphological form of a noun (absolutive ending *-li*) but the semantics of an adjective. Copula placement pattern is more like that of an adjectivē *kwali katka* (10 times) vs. *katka*

<sup>3</sup> The form *nikatka* does occur once in the corpus although all consultants considered this an inadvertent error by the speaker.

<sup>4</sup> In Balsas Valley Nahuatl the predicate is most often the first element in a copular construction.

*kwali* (2 times). Removing these occurrences the second row becomes 35 vs. 10 times (nouns ending in *-li*) and the post predicate totals for adjectives change from 6:19 to 8:29.

Finally, TAM marking on the copula is simplified by the lack of a completive vs. incompletive distinction. The following are the TAM copula forms. As the copula is usually not marked for person or number only one form of the copula occurs in each TAM:

**Table 3.5**  
**Copula and TAM marking**

Present	∅	∅ Tisiwāt.	You are a woman.
Future	eski	Eski titepānchīwkeh.	You will be a bricklayer.
Conditional (counterfactual)	eskia	Komāmo eskia titamachtihkeh, eskia titepānchīwkeh.  Kixēelowah sah, tein komo <u>nakat eskia</u>  Komāmo kik <sup>w</sup> āni et, āmo eskia wēi. <sup>5</sup>	If you were not a teacher, you would be a bricklayer.  He just divides it up, as if it were meat.  If he had not eaten beans, he wouldn't be big.
Past	katka	Katka nixiwtekiwah.	I was a town authority.
Past modal (advice, counterfactual)	eskia	Eskia xkowtahtekitikeh	You should have been a peasant.
Optative (counterfactual)	mah eskia	Mah eskia nitatsotsoneh. Mah eskia tapahtihkeh	I wish I were a musician. Oh were he a doctor.
Imperative	x[i]- (+ ∅)	ǰXtākat!	ǰBe a man!
Negative imperative	āmo or kān x[i]- (+)	ǰĀmo xixolopih! ǰKān xpitsot!	ǰDon't be a liar! ǰDon't be a pig!

Note that the copula has two suppletive roots:

e for irrealis (p. ej., *e + ski*)  
kah o kat for the past (incompletive/completive/pluperfect<sup>6</sup>; p. ej., *kat + ka*)

## 2. Location

When combined with the durative ending *-to*, the verbal root, *e*, the root of forms such as *eski*, indicates location. Third person locational forms often manifest an initial, apparently epenthetic, /y/: e.g., *yetok*, *yetokeh*. Of a total of 4,050 3rd-person locational forms (the remaining 644 have an over subject prefix, e.g., *nietok*) a total of 3,124 (77.14 percent) manifest an initial glide (/y/).

The following locational forms occur in the corpus. Out of a total of 4,697 occurrences of the locational verb, note the following distribution:

<sup>5</sup> Note in the preceding the past counterfactual with *-ni*, used with verbs to indicate an unrealized past action: *Komo timomachtīāni, tikmatiskia* 'I you had studied, you would know it'. Such constructions are discussed in chapter X. The counterfactual in *-ni* does not occur with the copula. Instead *eskia* is used. Thus compare *Komāmo eskia titamachtihkeh, eskia titepānchīwkeh* to *Komāmo kik<sup>w</sup>āni et, āmo eskia wēi*.

<sup>6</sup> The copula has reduced aspectual forms. Thus while verbs have a perfective (e.g., *chōkak* 's/he cried'), imperfective (*chōkaya* 's/he was crying')y pluperfective (*chōkaka* 's/he had cried'). The copula only has the form *katka*.

Form	Tense	Occurrences	Percentage
(y)etok/(y)etokeh	Present	3,759	80.08
(y)etoya/(y)etoyah	Past	524	11.16
(y)etos/(y)etoskeh	Future	200	4.26
(y)eto/(y)etoka:n	Modal	170	3.62
(y)etoskia/(y)etoskiah	Conditional/counterfactual	17	0.36
(y)etoti/(y)etotih	Future (with directional para indicar acción futura)	24	0.51
Total		4,694	100

A total of 4,446 of these word forms have a preceding word (i.e., are not line initial)  
The remaining locational forms are unusual, including one occurrence of a counterfactual and two of directionals:

### 3.3 (counterfactual)

Ke:mah. *Porque* komo, komo kitawe:litstoskiah pos *mejor* mah ompa yetoni a, mah ompa kitawe:litstoka:n.

Yes, Because if he had been enjoying the place, well it would have been better for him to have been there, for him to have been enjoying it there.

### 3.4 (intraverse directional)

N'chi:wati *dos me...*, o:me me:tsti, e:yi me:tsti wa:n ke:mah sepa niwi:tsta, nikitaki no:má:n, no:pá:n, nikinka:wili:ki n' tomi:n. Nietoki o:me, e:yi to:nal, e:yi to:nal nika:n nieto[s], sepa niow  
I spent two mon..., two months, three months, and I came back, I came to see my mohter, my father, I brought them money. I came to stay two, three days, three wa:n ke:mah sepa niwi:tsta, nikitaki no:má:n, no:pá:n, nikinka:wili:ki n' tomi:n. Nietoki o:me, e:yi to:nal, e:yi to:nal nika:n nieto[ya], sepa niow.

[w:]+

(?=\by?|etok|etokeh|nietok|tietok|tietokeh|nanetokeh|etos|etoskeh|nietos|tietos|tietoskeh|nanetoskeh|etoya|etoyah|nietoya|tietoya|tietoyah|nanetoyah|eto|etoka:n|nieto|tieto|tietok|a:n|nanetoka:n|etoskia|etoskiah|nietoskia|tietoskia|tietoskiah|nanetoskiah|etoti|etotih|nieto|tietoti|tietotih|nanetotih|b)

### 3.5

nietoto iwa:n ke:meh \*venticinto, veitiocho dias\*\*, ompa yetoya.

In the majority of case, the locational verb *e+durative* is preceded by an adverb that indicates the place where the subject is located. The following gives some idea of the dominance of single-word adverbs<sup>7</sup>

Preceding word	Meaning	Occurrences	Percentage
ompa	'right there'	403	8.19
ne:	'there'	154	3.13

<sup>77</sup> Check ompa yetowa, and ompa iyetoya:n, ompa yetokah

- la cópula tiene reducido algunos aspectos de los predicados verbales, por ejemplo nada más hay un "pasado" y no se distingue en la cópula, como en los verbos, entre el perfecto (p. ej., *chōkak* 'lloró'), imperfectivo (*chōkaya* 'lloraba') y pluperfectivo (*chōkaka* 'había llorado'). La cópula solamente manifiesta la forma *katka* ('era, fue, había sido')

i:xtapaletok  
seyetok

### 3. Existence

**onkak, onkati/onka:n** checar  
**a:mo/ka:n** tei

### 4. Semi-copulas

### 5. Verbalization to inchoatives

### 3. Predicadores y semi-cópulas

En el náhuat SNP existe dos sufijos verbalizadores que funcionan como "predicadores", esto es, se agregan a una raíz nominal para convertirla en un verbo con el significado de 'ser SUSTANTIVO' o 'llegar a ser, convertirse en SUSTANTIVO'. Nótese los siguientes ejemplos (la raíz sustantival está en cursivas)

#### Uso del verbalizador *-ti* y *-tia* en el náhuat SNP

<i>monti</i>	ser yerno (quien vive con los suegros)	Nē tākat monti, āmo kinekik nemis iwān ipopawān. <i>Ese hombre es yerno (quien vive con sus suegros), no quiso vivir con sus papás.</i> Nē tākat montiti, āmo kineki nemis iwān ipopawān. <i>Ese hombre va a ser yerno (quien vive con sus suegros), no quiso vivir con sus papás.</i>
<i>eliwisti</i>	ser un desorden (cf. <i>eliwis</i> , 'desorden')	Nē tākat semi eliwisti nē kāmpa tekiti wān ichān semi tamatkāyetok. <i>Ese hombre es muy desordenado (hace mucho desorden) en su trabajo pero es su casa está muy tranquilo.</i>
<i>ilwiti</i>	ser festejado (cf. <i>ilwit</i> , 'fiesta')	Āxkān ilwiti noknīw, yeh ika tikchīwatih sē pākilis tokalihtik. <i>Hoy es festejado mi hermano, por eso vamos a hacer una fiesta en nuestra casa.</i>
<i>kowāti</i>	tener lombrices (cf. <i>kowāt</i> , 'lombrices')	Īn pili kikokowa iihitik, xā kowāti. <i>A este niño le duele el estómago, tal vez tiene lombrices.</i>
<i>xokotia</i>	enrojecerse (cf. <i>xokot</i> , 'naranja')	Īn pili xokotia ihwāk motōnaltatia. <i>Este niño se enrojece (la cara) cuando se insola.</i>
<i>kwesalti</i>	ser quetzal (en una danza) (cf. <i>kwesal</i> , 'quetzal')	Nōpān kwesalti, wān yeh kinimachtia n' pīpil konēmeh. Mi papá es (danza el caracter de) quetzal, él enseña a los niños chiquitos.

Nótese que la construcción predicador indica la idea que tal persona va a ser un yerno *viviendo con sus suegros*. Existe también una construcción con predicado nominal (el sustantivo *yerno* casi siempre se posesiona y se deriva como un agentivo del verbo *monti* → *montikeh*). Nótese la diferencia:

Nē tākat montiti, āmo kineki nemis iwān ipopawān.

*Ese hombre va a ser yerno (quien vive con sus suegros), no quiso vivir con sus papás.*

contra

Nē tākat eski tēmontikāw, kihtantok sē siwāpil.

*Ese hombre va a ser yerno (lit., 'yerno de alguien'), está pidiendo una muchacha.*

La forma verbal, *monti*, indica ser yerno pero uno que vive en casa de los suegros. La forma sustantiva, *montikeh* (casi siempre posesionado, por ejemplo, como *tēmontikāw*), indica simplemente *yerno*, sin implicar que vive con los suegros.

Los que vemos en el cuadro arriba es que a veces los predicadores *-ti* y *-tia* funcionan casi como cópula (especialmente en las formas *monti* y *kwesalti*). Sin embargo hay una pequeña diferencia entre el uso de la cópula (el verbo *(y)e / ka*) y de los sufijos *-ti* y *-tia*. Los últimos indican un cambio de estado, no necesariamente un estado permanente. Así se puede traducir quizás como 'hacerse' o 'convertirse en'.

### Ejemplos de semi-cómulas en el náhuatl SNP

Ejemplo	Traducción	Discusión
Kwāłtsīn mokāwas īn kāmpa titamēwaskeh.	Quedará bonito donde vamos a chapear.	Tiene un significado muy cercano a 'Será bonito donde vamos a chapear' pero con más énfasis que hay un cambio de estado.

Otras semi cópulas del español, por ejemplo *sentirse* no se expresan en el náhuatl SNP sino más bien se interpretan como parte de un verbo (por ejemplo, los que significan una emoción o estados mentales o físicos). También las semi cópulas parecer y salir se pueden expresar, la primera con una palabra modal, *pané*, o un verbo, *nēsi*, y el segundo con el verbo *kīsa*.

Ejemplos	Traducción	Discusión
Me siento enfermo.	Nimokokowa.	Todos los verbos en la segunda columna se pueden traducir con el verbo <i>estar</i> o <i>sentirse</i> .
Me siento feliz.	Nipāki.	
Me siento cansado	Nisowtok.	
Parece enfermo.	Pané (o nēsi) mokokowa.	Se usa tanto <i>pané</i> como <i>nēsi</i> con cuando más solamente una ligera diferencia que todavía no se ha captado.
Parece que eres feliz.	Pané (o nēsi) tipāktok.	
Parece que están cansados.	Pané (o nēsi) nansowtokeh.	
Va a salir rojo.	Chīchīltik kīsas.	<i>Kīsa</i> indica un cambio de estado, quizás un calque del español 'salir'. <i>Eski chīchīltik</i> se traduce como 'Será rojo'.

#### 4. La expresión de ubicación

En el náhuatl el mismo verbo de la cópula, con algunas modificaciones, se utiliza para indicar la ubicación de un ser vivo u objeto. Con este significado de ubicación, el verbo siempre se acompaña por un adverbio o frase adverbial, expresado explícita o implícitamente (como en la tercera frase).

Nikān nietok.	Aquí estoy.
Nomistōn etoya mochān.	Mi gato estaba/estuvo en tu casa.

Etoya nomistōn mochān.	
Mōsta etos nōmān, ekintsīn yahki kowta.	Mañana estará mi mamá, hoy fue al rancho.
Nikān mah eto nopili, niow nitapākati.	¡Qué esté aquí mi hijo, voy a ir a lavar ropa.
¡Xietokān sah, nanwetsiskeh!	¡Estéense quietos, se van a caer!
Āmo etok ( <i>kā yetok</i> ) mōpān.	No está tu papá.
Nikān etos nopio, yālwa ya wālah.	Aquí estará (puede estar) mi pollo, ya (desde ayer) vino.
Noknīw etoskia towān, sayoh ke kinemilih mochāntis.	Mi hermano estaría con nosotros, sólo que pensó construir su casa.

En cuanto al uso del verbo (y)e para indicar ubicación se nota lo siguiente en cuanto al náhuat SNP:

- en el presente el verbo es (y)etok, esto es, el verbo (y)e con las terminaciones del durativo (-tok ~ -tokeh, -toya ~ -toyah, -tos ~ -toskeh, -toskia ~ -toskiah, -to ~ -tokān)
- el verbo se coloca después o antes del sujeto
- la negación āmo (o kā) se coloca inmediatamente antes del verbo
- los marcadores de persona se prefijan al verbo
- los marcadores de tiempo, aspecto y modo se indican sobre el verbo
- el número se marca sobre el verbo
- el verbo tiene reducido algunos aspectos de los predicados verbales, por ejemplo nada más hay un "pasado" (y)etoya.
- el sujeto del verbo de ubicación puede ser cualquier animado o no animado

Resumen de tiempos, aspectos y modos del uso del verbo (y)e para indicar ubicación:

TAM	Singular	Plural
Presente	(y)etok	(y)etokeh
Futuro	(y)etos	(y)etoskeh
Contrafactual	(y)etoskia	(y)etoskiah
Pasado	(y)etoya	(y)etoyah
Optativo	mah (y)eto	mah (y)etokān
Imperativo	xieto	xietokān

### 5. La existencia y lo definido e indefinido

Generalmente se expresa la existencia de sustantivos mediante el verbo *ka* con el prefijo *on-*. Se inflexiona el verbo en los tiempos, aspectos y modos posibles notándose que para el presente se utiliza una forma perfectiva: *onkak*.

En el náhuatl no existe el artículo definido (en español, *el o la*) y para el indefinido (en español *un o una*) se utiliza el número *sē* (literalmente, 'uno'). Véamos los siguientes ejemplos:

Náhuat SNP	Español	Comentario
¿Kāni etok mistōn?	¿Dónde está el gato?	Se sobreentiende que el 'gato' es definido, esto es conocido tanto al hablante como el que escucha.
Nikān etok sē mistōn.	Aquí hay/está un gato.	No se sabe que gato ni de quien es, simplemente se hace un comentario sobre la existencia de un solo gato.
Onkakeh miak tekpimeh nē kaltech.	Hay muchas pulgas en la esquina (p. ej., de una casa).	La existencia de animados que no se pueden posesionar (esto es, excluyendo los animales)

		domésticos) se expresa mediante <i>onkakeh</i> (o su equivalente en otros TAMs)
Onkakeh miak pitsomeh Oapan. o Kimpiah miak pitsomeh Oapan.	Hay muchos marranos en Oapan.	Nótese que hay dos formas de expresar el mismo concepto, mediante el verbo de existencia <i>onkak</i> o mediante el verbo <i>pia</i> ('tener') en 3a persona plural (que aquí indica un sujeto impersonal)
Nikān etokeh miak pīpil. o Nikān onkakeh miak pīpil. o Nikān kimpiah miak pīpil.	Aquí hay muchos niños.	Parece que aunque las tres expresiones se pueden usar el más común es el segundo.
Onkak miak kilit notālpan.	Hay muchos quelites en mi terreno.	<i>Onkak</i> indica la existencia de un objeto, en este caso quelites.

El definido, entonces, se implica por el contexto. Si se entiende por un antecedente o por la situación que tanto el que habla como el que escucha sabe a que entidad se refiere el sustantivo se considera definido:

Juan                   ¿Kāni etok mistōn?  
María                 Etok kaltech.

Juan                   ¿Dónde esta *el* gato?  
María                 Está en la esquina.

Claro, Juan preguntaría si no considera que María sabe a que gato se está refiriendo.

Para indicar un sustantivo no definido, se emplea el número *sē*, que funciona como artículo no definido.

Nikān etok sē mistōn.                   Aquí está (hay) un gato.

No se usa *onkak* para indicar la existencia de un solo instancia del sustantivo. Así, una frase como "Donde hay un gato?" se comunica en el náhuatl SNP como

¿Kāni kipiaskēh sē mistōn?

Aunque es más común expresar el indefinido en esta situación por el plural

¿Kāni kipiaskēh mistōmeh?                   ¿Dónde hay gatos? (lit., "¿Dónde tendrán gatos?)

Sin embargo, una vez utilizando el plural y no *sē* se puede usar *onkakeh*:

¿Kāni onkakeh mistōmeh? ¿Dónde hay gatos?

### La expresión de existencia en el náhuatl SNP

Objetos no animados	Animales silvestres	Animales domésticos	Humanos
Nikān onkak tomīn. 'Aquí hay dinero.' Nikān onkak xāl.	Nikān etok sē kowāt. 'Aquí está (hay) una víbora.'	Nikān etok sē mistōn. 'Aquí está (hay) un gato.'	Nikān etok sē siwāpil. 'Aquí está (hay) una muchacha.'



'Aquí hay arena.' Nikān etok sē wupal. 'Aquí está (hay) una tabla.'			
Nikān onkak wupal. 'Aquí hay tablas.'	Nikān onkakeh kowāmeh. 'Aquí hay víboras.'	Nikān kimpiah mistōmeh Nikān onkakeh mistōmeh 'Aquí hay gatos.'	Nikān kimpiah siwāpīpil. Nikān onkakeh siwāpīpil. 'Aquí hay muchachas.'
Nikān onkakeh (miak) teposmeh. 'Aquí hay (muchos) vehículos.'			

### Los tiempos, aspectos y modos del verbo de existencia

Presente	onkak	onkakeh
Futuro	onkas	onkaskeh
Condicional	onkaskia	onkaskiah
Pasado	onkaya	onkayah
Optativo	mah onka	mah onkakān

En resumen se ve lo siguiente:

- con un sustantivo singular (sea no animado, animado silvestre, animado doméstico o humano) con el artículo no definido sē, siempre se usa *etok* (o, etos, etoya, etc.)
- con un sustantivo no contable se usa *onkak* (*onkak tomīn*, *onkak xāl*, *onkak āt*)
- un objeto no animado se puede interpretar como plural pero sin marcarlo como tal (*onkak wupal* y no *?onkakah wupalme*)
- para animales silvestre no se puede usar el verbo *kimpiah* dado que este tiene el significado de 'tener' y la gente tiende a no 'tener' animales silvestres
- tanto con animados domésticos como humanos se tiende a emplear el verbo *pia*, con sujeto y objeto plural, para indicar existencia (*Nikān kimpiah mistōmeh*, 'Aquí hay/tienen gatos'; *Nikān kimpiah siwāpīpil*, 'Aquí hay (tienen?) muchachas'). Sin embargo, también se acepta el uso de *onkakeh* con casi el mismo significado (*Nikān onkakeh mistōmeh*, *Nikān onkakeh siwāpīpil*)

### 6. La inexistencia y lo definido e indefinido

Generalmente se expresa la falta de existencia (la inexistencia) de sustantivos mediante la combinación del marcador de negación *kān* antes de *tei n'* o *teh Scon* poca diferencia entre las dos formas.

Tanto *kān onkak* (y *āmo onkak*, menos común) no se usan.

ara indicar la ausencia o inexistencia de un sustantivo.

Náhuat SNP	Español	Comentario
Nikān kān teh mistōn.  <i>Pero no se dice</i> Nikān kān tei n' mistōn.	Aquí no hay un gato.	Por ejemplo para contestar a una persona que entra una casa y observa muchos ratoncitos y hace la observación, pensando y diciendo, <i>Nikān kān teh mistōn</i> . 'Aquí no hay (un) gato.'

Nikān kān teh mistōmeh. <i>Pero no se dice</i> Nikān kān tei n' mistōmeh.	Aquí no hay gatos.	Es un observación más general de la ausencia de un sustantivo. Por ejemplo, entrando un pueblo y observando, <i>Nikān kān teh pitsomeh</i> .
Nikān kān teh pīpil. <i>Pero no se dice</i> Nikān kān tei m' pīpil.	Aquí no hay niños.	Nota
Nikān kān teh tapialmeh. <i>Pero no se dice</i> Nikān kān tei n' tapialmenh.	Aquí no hay animales domésticos.	
Nikān kān tei n' taōl. o Nikān kān teh taōl.	Aquí no hay maíz.	Las dos formas significan lo mismo.
Nikān kān tei n' āt. o Nikān kān teh āt	Aquí no hay agua.	Las dos formas significan lo mismo.
Nikān kān tei n' kowit. o Nikān kān teh kowit.	Aquí no hay madera.	
Nika:n ka:n teh a:ya:meh. <i>Pero no se dice</i> Nikān kān tei n' āyameh.	Aquí no hay cobijas.	
Nika:n ka:n teh kalmeh. <i>Pero no se dice</i> Nikān kān tei n' kalmeh.	Aquí no hay casas.	

Aunque se necesita investigar más parece que es más común *kān teh* que *kān tei n'* para indicar ausencia o no existencia. Cuando se acepta *kān tei n'* parece que es solamente con sustantivos no "contables". Sin embargo se tiene que investigar está variación más profundamente.

La forma pronominal es simplemente, para el singular, *kān tei*. Por ejemplo:

Juan: ¿Onkak tomīn? (¿Hay dinero?)  
María: Kanah, kān tei. (No, no hay).

La forma pronominal plural es *kān teīn*. Por ejemplo

Juan: ¿Onkakeh tokameh? (¿Hay arañas?)  
María: Kanah, kān teīn. (No, no hay).

Así, *kān teh* ocurre siempre antes de un sustantivo, donde también se acepta *kān tei n'*.

Finalmente, nótese que la formas *kān teh*, *kān tei n'*, *kān tei* y *kān teīn* se utilizan solamente en el presente. Para idicar la ausencia en el pasado se vuelve a usar las formas derivadas de *onka* (véase table en sección 7).

## 7. Resumen de las formas y usos de la cópula, ubicación y existencia en el náhuat SNP

### Uso del verbo (*y*)e y *ka* para cópula, ubicación y existencia

TAM	Cópula	Ubicación	Existencia	No existencia (nota que la no existencia no hay plural)
Presente	∅	(y)etok / (y)etokeh	onkak / onkakeh	kān teh / kān tei n'
Futuro	eski	(y)etos / (y)etoskeh	onkas / onkaskeh	kān onkas / kān onkaskeh āmo onkas / āmo onkaskeh
Pasado	katka	(y)etoya / (y)etoyah	onkaya / onkayah	kān onkaya / kān onkayah āmo onkaya / āmo onkayah
Condicional	eskia	(y)etoskia / (y)etoskiah	onkaskia / onkaskiah	kān onkaskia / kān onkaskiah āmo onkaskia/āmo onkaskiah
Optativo	mah eskia	mah (y)eto / (y)etokān	mah onka / onkakān	mah kān onkaskia / mah kān onkaskiah mah āmo onkaskia/ mah āmo onkaskiah

#### Resumen de las diferencias entre cópula, ubicación y existencia

- Hay dos raíces supletivas para expresar este grupo de conceptos: (y)e y ka
  - para la cópula se utilizan las dos raíces, (y)e y ka
  - para la ubicación se utiliza solamente la raíz (y)e con las terminaciones del durativo
  - para la existencia se utiliza solamente la raíz ka con el prefijo on-
- En cuanto a la marcación de número
  - la cópula se utiliza sin marcar
  - la ubicación y existencia marcan número, utilizando tanto el singular como plural
- En cuanto a la marcación de tiempo, aspecto y modo, todos se marcan
- En cuanto a la marcación de persona
  - La cópula no lleva marca de persona sino que este se marca sobre el predicado sustantival o adjetival
  - La ubicación se puede marcar cualquier persona (primera, segunda o tercera)
  - La existencia, por razones semánticas, acepta solamente la marcación (cero) de tercera persona (singular y plural)
- Para expresar la existencia de animales domésticos y personas a menudo se utiliza la forma *kimpiah*: ¿Kāni kimpiah pitsomeh? (¿Dónde hay [lit. 'los tienen'] marranos?)
- Para la inexistencia nótese que solamente en el presente se utiliza la forma *kān teh* o *kān tei n'*.
- Para la inexistencia existe una forma pronominal diferente para el plural: *kān tein* ('no hay [pl]').